

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1949-1950.

SÉANCE DU 7 MARS 1950.

Projet de loi accordant des avantages aux officiers et sous-officiers mis à la retraite par suite du rajeunissement des cadres de l'armée.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Après la dernière guerre la nécessité est apparue de rajeunir les cadres de l'armée.

Un arrêté du Régent du 29 mars 1946 a abaissé l'âge de la retraite :

pour les lieutenants généraux : de 62 à 61 ans;
pour les généraux-majors : de 60 à 59 ans;
pour les colonels : de 58 à 56 ans;
pour les lieutenants-colonels : de 56 à 54 ans;
pour les majors : de 56 à 53 ans;
pour les capitaines-commandants : de 54 à 51 ans;
pour les capitaines : de 54 à 51 ans;
pour les lieutenants : de 54 à 50 ans;
pour les sous-lieutenants : de 54 à 50 ans.

Un arrêté du Régent du 14 novembre 1946 a d'autre part, en ce qui concerne les officiers du personnel navigant de l'aviation militaire, abaissé les mêmes limites d'âge, respectivement à 56, 54, 52, 50, 48, 45, 45 et 45 ans.

Enfin, un arrêté du Régent du 26 août 1946 a abaissé l'âge de la retraite des sous-officiers, de 56 à 50 ans. Ce dernier arrêté a été abrogé par celui du 27 septembre 1948 qui a rétabli pour les sous-officiers à partir du 1^{er} janvier 1949, l'ancienne limite d'âge de 56 ans.

Depuis le 1^{er} avril 1946, les officiers ont été et seront dans l'avenir mis à la retraite avant l'âge jusqu'auquel ils avaient pu normalement espérer poursuivre leur carrière. Il en est de même pour les sous-officiers qui ont été pensionnés entre le 1^{er} octobre 1946 et le 1^{er} janvier 1949.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1949-1950.

VERGADERING VAN 7 MAART 1950.

Ontwerp van wet waarbij voordelen worden verleend aan de officieren en onderofficieren die ingevolge de verjonging van de kaders van het leger op pensioen gesteld werden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Na de jongste oorlog bleek het noodzakelijk de kaders van het leger te verjongen.

Bij een besluit van de Regent, dd. 29 Maart 1946, werd de leeftijd voor de pensionnering verlaagd als volgt :

voor de luitenant-generaals : van 62 op 61 jaar;
voor de generaal-majors : van 60 op 59 jaar;
voor de kolonels : van 58 op 56 jaar;
voor de luitenant-kolonels : van 56 op 54 jaar;
voor de majors : van 56 op 53 jaar;
voor de kapiteins-commandanten : van 54 op 51 jaar;
voor de kapiteins : van 54 op 51 jaar;
voor de luitenanten : van 54 op 50 jaar;
voor de onderluitenanten : van 54 op 50 jaar.

Bij een Regentsbesluit van 14 November 1946 werden anderdeels, voor de officieren van het varend personeel van het militair vliegwezen, dezelfde leeftijdsgrenzen onderscheidenlijk tot 56, 54, 52, 50, 48, 45, 45 en 45 jaar verlaagd.

Ten slotte werd bij een besluit van de Regent, van 26 Augustus 1946, de leeftijdsgrens voor de pensionnering van de onderofficieren van 56 tot 50 jaar gebracht. Dit laatste besluit werd ingetrokken door het besluit van 27 September 1948, dat met ingang van 1 Januari 1949, voor de onderofficieren, de vroegere leeftijdsgrens op 56 jaar heeft teruggebracht.

Sedert 1 April 1946 werden de officieren gepensionneerd vóór de leeftijd waarop zij normaal hadden kunnen hopen hun loopbaan voort te zetten en zulks zal ook in de toekomst geschieden. Hetzelfde geldt voor de onderofficieren die tussen 1 October 1946 en 1 Januari 1949 op pensioen werden gesteld.

Les intéressés ont ainsi obtenu une pension qui n'atteint pas celle à laquelle ils auraient pu normalement prétendre si les limites d'âge antérieures avaient été maintenues. Il est équitable de leur accorder des avantages sous forme d'augmentation de leur pension.

Dans ce but, l'article 1^{er} du présent projet de loi leur accorde une bonification de service effectif, qui sera égale au temps dont leur carrière a été écourtée.

En outre, le traitement de base de la pension comme le prévoit l'article 2 du projet sera calculé comme si les intéressés avaient obtenu les augmentations périodiques qu'ils pouvaient espérer avant d'avoir atteint les anciennes limites d'âge.

Les augmentations de pension à résulter de l'article 1^{er} du projet n'ont que le caractère de dispositions transitoires. Elles ne bénéficieront qu'à la génération d'officiers qui étaient dans la carrière au moment de l'abaissement des limites d'âge. Pour les officiers qui n'ont été nommés sous-lieutenant qu'après le 31 mars 1946, on ne peut invoquer qu'ils aient eu, au moment de leur entrée dans la carrière, la perspective de servir jusqu'aux limites d'âge qui existaient avant cette date. L'article 1^{er} du projet ne doit donc pas leur être appliqué. Telle est la justification de l'article 6, 1^o, du projet.

* * *

Pour que la veuve d'un militaire de carrière puisse prétendre à une pension de survie, la législation actuelle exige notamment que le mariage ait été contracté avant que le mari ait cessé d'être rémunéré par un traitement.

Parmi les officiers qui ont été mis à la retraite à l'improviste à la date du 1^{er} avril 1946 ou à la date du 1^{er} janvier 1947, et parmi les sous-officiers qui l'ont été à la date du 1^{er} octobre 1946, quelques uns avaient un projet de mariage, qu'ils auraient pu réaliser avant leur mise à la retraite en application des anciennes limites d'âge.

Le raccourcissement, inattendu pour eux, de leur carrière a eu ce résultat que leur mariage fut postérieur à leur mise à la retraite, avec cette conséquence que leur épouse ne pourra, si elle leur survit, prétendre à une pension de veuve.

Il semble équitable de relever les intéressées de cette forclusion et de déroger en leur faveur à la condition, exigée par le droit commun, de l'antériorité du mariage par rapport à la fin de la carrière.

Tel est le but de l'article 3 du projet.

* * *

L'armée belge ayant été réduite après la fin des hostilités, il s'est avéré nécessaire de mettre certains officiers généraux à la pension d'ancienneté avant qu'ils n'aient atteint les limites d'âge fixées par les

De betrokkenen hebben aldus een pensioen verkregen dat lager is dan het pensioen waarop zij gewoon aanspraak hadden kunnen maken zo de vorige leeftijdsgrenzen gehandhaafd geworden waren. Derhalve is het billijk hun voordelen toe te kennen, in de vorm van een verhoging van hun pensioen.

Te dien einde verleent artikel 1 van onderhavig ontwerp van wet hun een bijslag wegens werkelijke dienst, welke zal gelijkstaan met de tijd waarmede hun loopbaan werd verkort.

Daarenboven zal de basiswedde van het pensioen zoals artikel 2 van het ontwerp het voorziet, berekend worden alsof de betrokkenen de keertijdige verhogingen getrokken hadden welke zij mochten verhoppen vooraleer zij de vroegere leeftijdsgrenzen hadden bereikt.

De pensioensverhogingen, welke uit artikel 1 van het ontwerp zullen voortvloeien gelden enkel als overgangsbepalingen. Zij zullen slechts kunnen ten goede komen aan het geslacht officieren die in de loopbaan waren toen de leeftijdsgrenzen werden verlaagd. Voor de officieren die eerst na 31 Maart 1946 tot onderluitenant bevorderd werden kan er niet beweerd worden dat zij, toen zij hun loopbaan begonnen, konden verwachten te dienen tot de leeftijdsgrenzen die vóór vermelde datum golden. Artikel 1 van het ontwerp hoeft dus op hen niet toegepast. Dit is de rechtvaardiging van het artikel 6, 1^o, van het ontwerp.

* * *

Opdat de weduwe van een beroepsmilitair op een overlevingspensioen aanspraak kunne maken, eist de huidige wetgeving inzonderheid dat het huwelijk werd aangegaan vóór dat de echtgenoot opgehouden heeft een wedde te trekken.

Sommige officieren die onverwachts, op datum van 1 April 1946 of op datum van 1 Januari 1947, gepensionneerd werden en sommige onderofficieren die op datum van 1 October 1946 gepensionneerd werden, hadden huwelijksplannen welke zij hadden kunnen verwezenlijken vóór hun pensionnering bij toepassing van de vroegere leeftijdsgrenzen.

De voor hen onverwachte verkorting van hun loopbaan had als gevolg dat hun huwelijk na hun pensionnering voltrokken werd en derhalve dat hun echtgenote, zo zij hem overleeft, geen aanspraak zal kunnen maken op een weduwepensioen.

Het blijkt dus billijk de betrokkenen van dit verval te ontheffen en te hunnen gunste af te wijken van de bij het gemeen recht vereiste voorwaarden, welke bepaalt dat het huwelijk het einde van de loopbaan moet voorafgaan.

Zulks is het doel van artikel 3 van het ontwerp.

* * *

Daar de sterkte van het Belgisch leger na het einde der vijandelijkheden verminderd werd, is het nodig gebleken sommige opperofficieren op dienstpensioen te stellen alvorens zij de leeftijdsgrenzen,

arrêtés du Régent n° 2057, du 29 mars 1946, et n° 3147 du 14 novembre 1946.

Il est équitable de leur donner comme gratification l'équivalent de leur traitement d'activité pendant une période allant de leur mise à la pension jusqu'au moment où ils eussent atteint les nouvelles limites d'âge fixées par les arrêtés du Régent n° 2057 du 29 mars 1946 et n° 3147 du 14 novembre 1946.

C'est ce que se propose l'article 4 du projet ci-joint.

* * *

Les arrêtés abaissant les limites d'âge des officiers et sous-officiers ayant été mis en application dès leur publication, il est équitable de donner une réparation du préjudice causé à ceux d'entre eux dont les projets d'avenir ont ainsi été brusquement modifiés.

L'article 5 prévoit pour ceux-ci l'octroi d'allocations dont le nombre varie, compte tenu de la date à laquelle les intéressés ont été pensionnés et de celle à laquelle ils eussent été pensionnés par application des dispositions antérieures, de façon qu'ils aient pu jouir de leur traitement plein pendant une année au moins après le moment où ils ont pu connaître leur date de pension.

* * *

Il n'est que juste d'exclure du bénéfice des articles 4 et 5 du projet ci-joint les militaires qui ont sollicité leur mise à la retraite.

Tel est l'objet du 2° de l'article 6.

Comme l'arrêté du Régent, n° 6799, du 6 février 1950, relève les limites d'âge des majors et des lieutenants-colonels, il y a lieu de tenir compte du fait que pour des raisons légitimes certains de ces officiers pourraient être dans l'obligation de demander à ne pas devoir reprendre du service. L'article 7 permet de prendre leur cas en considération.

bepaald bij de besluiten van de Regent n° 2057 van 29 Maart 1946 en n° 3147 van 14 November 1946, bereikt hadden.

Het is billijk hun als gratificatie een bedrag te verlenen dat gelijk staat met hun activiteitswedde, en zulks gedurende een tijdperk gaande van af hun pensionnering tot op het ogenblik waarop zij de bij de besluiten van de Regent n° 2057 van 29 Maart 1946 en n° 3147 van 14 November 1946 vastgestelde nieuwe leeftijdsgrenzen zouden bereikt hebben.

Dit wordt beoogd bij artikel 4 van bijgaand ontwerp.

* * *

Daar de besluiten, waarbij de leeftijdsgrenzen van de officieren en onderofficieren verlaagd worden, toegepast werden zodra zij waren bekendgemaakt past het een vergoeding voor de veroorzaakte schade te verlenen aan diegenen waarvan de toekomst-plannen aldus plotseling werden gewijzigd.

Het artikel 5 voorziet voor dezen, het verlenen van toekenningen waarvan het aantal schommelt naargelang van de datum waarop de belanghebbenden gepensionneerd werden en die waarop zij bij toepassing van de vorige bepalingen zouden gepensionneerd geworden zijn, zodat zij hun volle wedde hebben kunnen genieten gedurende ten minste één jaar van het ogenblik af waarop zij van de datum van hun pensionnering kennis hebben gekregen.

* * *

Het past het voordeel van de artikelen 4 en 5 van bijgaand ontwerp niet te verlenen aan de militairen die hun pensionnering hebben aangevraagd.

Zulks is het voorwerp van het 2° van het artikel 6.

Daar het besluit van de Regent n° 6799 van 6 Februari 1950 de ouderdomsgrenzen van de majoors en de Luitenant-kolonels verhoogt, is het nodig rekening te houden met het feit dat, voor wettige redenen zekere van deze officieren zich verplicht zouden kunnen zien een aanvraag in te dienen om geen dienst te moeten hernemen. Het artikel 7 laat toe hun geval in aanmerking te nemen.

Le Ministre de la Défense Nationale, | De Minister van Landsverdediging,
A. DEVEZE.

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën.
H. LIEBAERT.

Projet de loi accordant des avantages aux officiers et sous-officiers mis à la retraite par suite du rajeunissement des cadres de l'armée.

CHARLES.

**PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME.**

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de la Défense Nationale et du Ministre des Finances et de l'avis des Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRETÉ ET ARRETONS :

Le Ministre de la Défense Nationale et le Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Les officiers et les sous-officiers de carrière qui sont mis à la retraite par application de l'article 3 A, 4^o ou 5^o, B, 2^o ou 3^o des lois coordonnées sur les pensions militaires, à un âge inférieur à celui prévu par les dispositions réglementaires en vigueur avant le 31 mars 1946, peuvent supputer, comme service effectif pour le calcul de leur pension, un temps égal à celui qui s'étend entre leur mise à la retraite et la date à laquelle ils auraient été mis à la retraite en vertu des dispositions réglementaires en vigueur avant le 31 mars 1946.

Le temps ainsi supputé entre en compte pour l'application de l'article 58 des lois sur les pensions militaires, coordonnées par arrêté royal du 11 août 1923, modifié par la loi du 26 mai 1948.

En aucun cas, le temps ainsi supputé ne peut être cumulé avec le temps qui serait éventuellement compté comme service effectif, pour la même période.

ART. 2.

Le traitement qui sert de base au calcul de la pension des militaires visés à l'article 1^{er} est fixé d'après les dispositions en vigueur pour la période considérée et en comptant comme acquises les augmentations périodiques qu'ils auraient obtenues s'ils avaient été maintenus en service jusqu'à la date à laquelle ils auraient été mis à la retraite en vertu des dispositions réglementaires en vigueur avant le 31 mars 1946.

Ontwerp van wet waarbij voordelen worden verleend aan de officieren en onderofficieren die ingevolge de verjonging van de kaders van het leger op pensioen gesteld werden.

KAREL.

**PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK.**

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging en van de Minister van Financiën en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Landsverdediging en de Minister van Financiën worden er mede belast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De beroepsofficieren en -onderofficieren die op rust zijn gesteld bij toepassing van artikel 3 A-4^o, of 5^o, B, 2^o of 3^o, der samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen vooraleer zij de leeftijd hebben bereikt, vastgesteld bij de vóór 31 Maart 1946 geldende reglementsbepalingen, kunnen voor de berekening van hun pensioen als werkelijke dienst laten gelden een termijn gelijk aan die welke zich uitstrekt van de datum waarop zij op rust werden gesteld, tot de datum waarop zij, krachtens de vóór 31 Maart 1946 geldende reglementsbepalingen, op rust zouden zijn gesteld.

De termijn die zij aldus hebben laten gelden, wordt aangerekend voor de toepassing van artikel 58 van de wetten op de militaire pensioenen, samengeordend bij het koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, zoals dit gewijzigd werd bij de wet van 26 Mei 1948.

In geen geval kan de termijn die zij aldus hebben laten gelden, samengeteld worden met de termijn die, in voorkomend geval, voor dezelfde periode als werkelijke dienst zou aangerekend worden.

ART. 2.

De wedde die als basis dient bij de berekening van het pensioen van de in artikel één bedoelde militairen wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van kracht voor de in aanmerking genomen periode, en daarbij worden als verworven beschouwd de periodieke verhogingen welke zij zouden bekomen hebben, waren zij in dienst gehouden tot de datum waarop zij, krachtens de vóór 31 Maart 1946 geldende reglementsbepalingen, op rust zouden zijn gesteld.

ART. 3.

Les veuves et orphelins des militaires visés à l'article 1^{er} de la présente loi, qui remplissent les autres conditions prévues à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 255, du 12 mars 1936, peuvent obtenir la pension de survie, si le mariage a été contracté :

1^o avant le 1^{er} octobre 1946 en ce qui concerne les officiers de l'armée;

2^o avant le 1^{er} juillet 1947 en ce qui concerne les officiers du personnel navigant de la Force Aérienne;

3^o avant le 1^{er} avril 1947 en ce qui concerne les sous-officiers.

ART. 4.

§ 1^{er}. — Une allocation égale au quart de la différence entre le dernier traitement annuel perçu et le montant annuel de la pension révisée conformément aux dispositions de la présente loi est accordée, pour chacun des trimestres pendant lesquels ils auraient été maintenus en service en vertu des dispositions réglementaires en vigueur à partir du 31 mars 1946, aux officiers généraux qui ont été mis prématurément à la pension d'ancienneté entre le 31 mars 1946 et le 1^{er} janvier 1947.

Le nombre de ces allocations ne peut être inférieur à quatre.

§ 2. Ne donnent pas droit à ces allocations :

1^o le temps pendant lequel ces officiers généraux ont été maintenus ou repris en service au cours de la période envisagée;

2^o les trois mois de congé avec traitement dont ils ont bénéficié après leur mise à la pension.

Dans le cas prévu au 1^o, l'allocation est réduite proportionnellement à la durée des services fournis.

ART. 5.

§ 1^{er}. Des allocations égales au quart de la différence entre le dernier traitement annuel perçu et le montant annuel de la pension révisée conformément aux dispositions de la présente loi, sont accordées d'après les distinctions établies par les tableaux A et B annexés à la présente loi :

1^o aux officiers visés à l'article 1^{er} qui ont été mis à la pension d'ancienneté entre le 31 mars 1946 et le 1^{er} janvier 1947 inclus;

2^o aux officiers du personnel navigant de l'aviation militaire visés à l'article 1^{er} qui ont été mis à la pension d'ancienneté entre le 31 décembre 1946 et le 1^{er} octobre 1947 inclus;

3^o aux sous-officiers visés à l'article 1^{er} qui ont été mis à la pension d'ancienneté entre le 30 septembre 1946 et le 1^{er} juillet 1947 inclus.

ART. 3.

De weduwen en wezen van de in artikel één van deze wet bedoelde militairen, die voldoen aan de overige vereisten gesteld in artikel één van het koninklijk besluit n° 255 van 12 Maart 1936, kunnen het overlevingspensioen bekomen indien het huwelijk is aangegaan :

1^o vóór 1 October 1946, wat de officieren van het Leger betreft;

2^o vóór 1 Juli 1947, wat betreft de officieren van het varend personeel der Luchtmacht;

3^o vóór 1 April 1947, wat de onderofficieren betreft.

ART. 4.

§ 1. — Aan de opperofficieren die, tussen 31 Maart 1946 en 1 Januari 1947, vroegtijdig op anciënniteitspensioen werden gesteld, wordt, voor elk der kwartalen tijdens welke zij, krachtens de sinds 31 Maart 1946 geldende reglementsbepalingen, in dienst zouden gehouden zijn, een vergoeding toegekend gelijk aan een vierde van het verschil tussen de laatste ontvangen jaarwedde en het jaarlijks bedrag van het pensioen, zoals dit overeenkomstig het bepaalde in deze wet werd herzien.

Van deze vergoedingen mogen er niet minder dan vier worden toegekend.

§ 2. Op deze vergoedingen geven geen recht :

1^o de termijn, gedurende welke deze opperofficieren in dienst werden gehouden of weder in dienst werden genomen, in de loop van de in aanmerking genomen periode;

2^o de drie maanden verlof met wedde, die zij na hun oppensioenstelling hebben genoten.

In het geval bedoeld in het 1^o, wordt de vergoeding evenredig verminderd volgens de duur van de gedane dienst.

ART. 5.

§ 1. Vergoedingen gelijk aan een vierde van het verschil tussen de laatste ontvangen jaarwedde en het jaarlijks bedrag van het pensioen, zoals dit overeenkomstig het bepaalde in deze wet werd herzien, worden verleend volgens het onderscheid gemaakt in de bij deze wet gevoegde tabellen A en B :

1^o aan de in artikel 1 bedoelde officieren, die tussen 31 Maart 1946 en 1 Januari 1947 inbegrepen op anciënniteitspensioen werden gesteld :

2^o aan de in artikel 1 bedoelde officieren van het varend personeel van de militaire luchtmacht, die tussen 31 December 1946 en 1 October 1947 inbegrepen op anciënniteitspensioen werden gesteld;

3^o aan de in artikel 1 bedoelde onderofficieren, die tussen 30 September 1946 en 1 Juli 1947 inbegrepen op anciënniteitspensioen werden gesteld.

§ 2. Ne donnent pas droit à ces allocations :

1^o le temps pendant lequel ces officiers ou sous-officiers ont été maintenus ou repris en service au cours des périodes de référence prévues, en ce qui les concerne, par les tableaux A et B annexés à la présente loi;

2^o les trois mois de congé avec traitement ou avec solde dont ils ont bénéficié après leur mise à la pension;

3^o les périodes pour lesquelles ils bénéficient d'allocations en vertu de l'article 5.

Dans le cas prévu au 1^o, l'allocation est réduite proportionnellement à la durée des services fournis.

ART. 6.

La présente loi n'est pas applicable :

1^o aux officiers nommés sous-lieutenants après le 31 mars 1946;

2^o aux militaires mis à la retraite à leur demande.

ART. 7.

Le Ministre de la Défense Nationale peut admettre au bénéfice de l'article 1^{er} de la présente loi les lieutenants-colonels et les majors âgés de moins de 55 ans au 1^{er} avril 1950 et qui étaient admis à la pension à cette date, à condition que, pour des raisons légitimes, ils n'aient pu reprendre du service.

ART. 8.

La présente loi sort ses effets au 31 mars 1946.

Donné à, Bruxelles, le 7 mars 1950.

§ 2. Op deze vergoedingen geven geen recht :

1^o de tijd gedurende welke die officieren of onderofficieren in dienst werden gehouden of weder in dienst werden genomen, in de loop van de referentieperiodes die, wat hen betreft, in de bij deze wet gevoegde tabellen A en B zijn bepaald;

2^o de drie maanden verlof met wedde of met soldij, die zij na hun oppensioenstelling hebben genoten;

3^o de periodes waarvoor zij vergoedingen genieten krachtens artikel 5.

In het geval bedoeld in het 1^o, wordt de vergoeding evenredig verminderd volgens de duur van de verstrekte diensten.

ART. 6.

Deze wet is niet van toepassing :

1^o op de officieren die na 31 Maart 1946 tot onderluitenant werden benoemd;

2^o op de militairen die op eigen verzoek op rust werden gesteld.

ART. 7.

De Minister van Landsverdediging kan de voordelen van artikel 1 van deze wet toepassen op de luitenant-kolonels en de majoors, die op 1 April 1950 minder dan 55 jaar oud waren en op die datum op pensioen werden gesteld, op voorwaarde dat zij hun dienst om wettige redenen niet hebben kunnen hernemen.

ART. 8.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 31 Maart 1946.

Gegeven te Brussel, de 7 Maart 1950.

CHARLES.

Par le Régent :

Le Ministre de la Défense Nationale,

Vanwege de Regent :

De Minister van Landsverdediging,

A. DEVEZE.

Le Ministre des Finances, | *De Minister van Financiën,*

H. LIEBAERT.

(7)

[Nº 207.]

ANNEXES A ET B.

BIJLAGEN A EN B.

ANNEXE A

Officiers pensionnés par application de l'arrêté du Régent n° 2057 du 29 mars 1946, remplacé par l'arrêté du Régent n° 6799 du 6 février 1950 et officiers du personnel non navigant de l'Aviation Militaire pensionnés par application de l'article 2 de l'arrêté du Régent n° 3147 du 14 novembre 1946 remplacé par l'arrêté du Régent n° 6799 du 6 février 1950, en date du	1 ^{er} avril 1946	1 ^{er} avril 1946	1 ^{er} avril 1946	1 ^{er} avril 1946	1 ^{er} juillet 1946	1 ^{er} octobre 1946	1 ^{er} janvier 1947
et qui l'eussent été, par application de l'arrêté royal n° 6587 du 15 janvier 1920, en date du	1 ^{er} juillet 1946	1 ^{er} octobre 1946	1 ^{er} janvier 1947	après le 1 ^{er} janvier 1947.			
Nombre d'allocations à percevoir	une	deux	trois	quatre	trois	deux	une
Période à prendre en considération pour l'application de l'article 5, § 2, 1 ^o	1 ^{er} avril au 30 juin 1946	1 ^{er} avril au 30 sept. 1946	1 ^{er} avril au 31 déc. 1946	1 ^{er} avril 1946 au 31 mars 1947	1 ^{er} juillet 1946 au 31 mars 1947	1 ^{er} octobre 1946 au 31 mars 1947	1 ^{er} janvier au 31 mars 1947
Officiers du personnel navigant de l'Aviation Militaire pensionnés par application de l'arrêté du Régent n° 3147 du 14 novembre 1946, remplacé par l'arrêté du Régent n° 6799 du 6 février 1950, en date du	1 ^{er} janvier 1947	1 ^{er} janvier 1947	1 ^{er} janvier 1947	1 ^{er} janvier 1947	1 ^{er} avril 1947	1 ^{er} juillet 1947	1 ^{er} octobre 1947
et qui l'eussent été, par application de l'arrêté royal n° 6587 du 15 janvier 1920 en date du	1 ^{er} avril 1947	1 ^{er} juillet 1947	1 ^{er} octobre 1947	après le 1 ^{er} octobre 1947.			
Nombre d'allocations à percevoir	une	deux	trois	quatre	trois	deux	une
Période à prendre en considération pour l'application de l'article 5, § 2, 1 ^o	1 ^{er} janvier au 31 mars 1947	1 ^{er} janvier au 30 juin 1947	1 ^{er} janvier au 30 sept. 1947	1 ^{er} janvier au 31 déc. 1947	1 ^{er} avril au 31 déc. 1947	1 ^{er} juillet au 31 déc. 1947	1 ^{er} oct. au 31 déc. 1947

ANNEXE B.

<i>Sous-officiers :</i>							
Pensionnés par application de l'arrêté du Régent n° 2836 du 26 août 1946, en date du	1 ^{er} oct. 1946	1 ^{er} oct. 1946	1 ^{er} oct. 1946	1 ^{er} oct. 1946	1 ^{er} janv. 1947	1 ^{er} avr. 1947	1 ^{er} juill. 1947
et qui l'eussent été, par application de l'arrêté royal n° 17169 du 2 janvier 1924, en date du	1 ^{er} janv. 1947	1 ^{er} avr. 1947	1 ^{er} juill. 1947	après le 1 ^{er} juillet 1947.			
Nombre d'allocations à percevoir	une	deux	trois	quatre	trois	deux	une
Période à prendre en considération pour l'application de l'article 5, § 2, 1 ^o	1 ^{er} oct. au 31 déc. 1946	1 ^{er} oct. 1946 au 31 mars 1947	1 ^{er} oct. 1946 au 30 juin 1947	1 ^{er} oct. 1946 au 30 sept. 1947	1 ^{er} janv. au 30 sept. 1947	1 ^{er} avr. au 30 sept. 1947	1 ^{er} juill. au 30 sept. 1947

BIJLAGE A

Officieren, die bij toepassing van het besluit van de Regent n° 2057 van 29 Maart 1946, vervangen door het besluit van de Regent n° 6799 van 6 Februari 1950 gepensionneerd werden en officieren van het niet varend personeel der militaire Luchtvaart, die bij toepassing van artikel 2 van het besluit van de Regent n° 3147 van 14 November 1946, vervangen door het besluit van de Regent n° 6799 van 6 Februari 1950 gepensionneerd werden, in datum van	1 April 1946	1 April 1946	1 April 1946	1 April 1946	1 Juli 1946	1 Octob. 1946	1 Januari 1947
en bij toepassing van het koninklijk besluit n° 6587 van 15 Januari 1920 zouden gepensionneerd geworden zijn op	1 Juli 1946	1 Octob. 1946	1 Januari 1947	6 na 1 Januari 1947.			
Aantal te ontvangen toekenningen . . .	één	twee	drie	vier	drie	twee	één
Tijdperk, in aanmerking te nemen voor de toepassing van artikel 5, § 2, 1°	1 April tot 30 Juni 1946	1 April tot 30 Sept. 1946	1 April tot 31 Dec. 1946	1 April 1946 tot 31 Maart 1947	1 Juli 1946 tot 31 Maart 1947	1 Octob. 1946 tot 31 Maart 1947	1 Januari tot 31 Maart 1947
Officieren van het varend personeel der Militaire Luchtvaart die gepensionneerd werden op bij toepassing van het besluit van de Regent n° 3147 van 14 November 1946, vervangen door het besluit van de Regent n° 6799 van 6 Februari 1950	1 Januari 1947	1 Januari 1947	1 Januari 1947	1 Januari 1947	1 April 1947	1 Juli 1947	1 Octob. 1947
en bij toepassing van het koninklijk besluit n° 6587 van 15 Januari 1920 zouden gepensionneerd geworden zijn op	1 April 1947	1 Juli 1947	1 Octob. 1947	na 1 October 1947.			
Aantal te ontvangen toekenningen . . .	één	twee	drie	vier	drie	twee	één
Tijdperk, in aanmerking te nemen voor de toepassing van artikel 5, § 2, 1°	1 Januari tot 31 Maart 1947	1 Januari tot 30 Juni 1947	1 Januari tot 30 Sept. 1947	1 Januari tot 31 Dec. 1947	1 April tot 31 Dec. 1947	1 Juli tot 31 Dec. 1947	1 Octob. tot 31 Dec. 1947

BIJLAGE B.

<i>Onderofficieren :</i> Die bij toepassing van het besluit van de Regent n° 2836 van 26 Augustus 1946 gepensionneerd werden op	1 Octob. 1946	1 Octob. 1946	1 Octob. 1946	1 Octob. 1946	1 Jan. 1947	1 April 1947	1 Juli 1947
en bij toepassing van het koninklijk besluit n° 17169 van 2 Januari 1924 zouden gepensionneerd geworden zijn op	1 Jan. 1947	1 April 1947	1 Juli 1947	na 1 Juli 1947.			
Aantal te ontvangen toekenningen . . .	één	twee	drie	vier	drie	twee	één
Tijdperk, in aanmerking te nemen voor de toepassing van artikel 5, § 2, 1°	1 Oct. tot 31 Dec. 1946	1 Oct. 1946 tot 31 Maart 1947	1 Oct. 1946 tot 30 Juni 1947	1 Oct. 1946 tot 30 Sept. 1947	1 Jan. tot 30 Sept. 1947	1 April tot 30 Sept. 1947	1 Juli tot 30 Sept. 1947

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense Nationale le 25 janvier 1950, d'une demande d'avis sur un projet de loi « accordant des compensations aux officiers et sous-officiers mis à la retraite en application des arrêtés relatifs au rajeunissement des cadres de l'armée », a donné en sa séance du 15 février 1950 l'avis suivant :

Portée du projet.

La nécessité du rajeunissement des cadres de l'armée a entraîné des modifications de l'âge de la retraite.

I.

Certains généraux ont été mis à la pension par application de l'article 3, A, 4^o, des lois coordonnées sur les pensions militaires, avant d'avoir atteint l'âge régulièrement fixé par les arrêtés en vigueur.

Les avantages qui leur sont accordés par le projet de loi ont le caractère d'une indemnité.

II.

Les officiers mis à la pension par application de l'article 3, A, 4^o et 5^o, des mêmes lois coordonnées et les sous-officiers mis à la pension par application de l'article 3, B, 2^o et 3^o, de ces lois ont été mis à la retraite à un âge antérieur à celui qui était fixé au moment de leur entrée en service.

Pour eux, les avantages que le projet prévoit ont un caractère gratuit que le Gouvernement justifie par des considérations d'équité.

Ces avantages sont accordés à tous les militaires qui ont eu la qualité d'officier avant le 31 mars 1946 et constituent, en réalité, pour eux une augmentation de la pension dont bénéficieront même les militaires devenus sous-lieutenants durant le premier trimestre de 1946.

Observations générales.

I.

Les bonifications de services effectifs prévues par l'article 1^{er} du projet seront de 1 à 4 ans pour les officiers de l'armée, et de 6 à 9 ans pour les officiers du personnel navigant de la Force aérienne. Aucune bonification n'est prévue pour les officiers de gen-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25^e Januari 1950 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij vergoedingen worden verleend aan de officieren en onderofficieren die bij toepassing van de besluiten betreffende de verjonging van de kaders van het leger op pensioen gesteld werden », heeft ter zitting van 15 Februari 1950 het volgend advies gegeven :

Betekenis van het ontwerp.

De noodzakelijkheid om de kaders van het leger te verjongen heeft sommige wijzigingen in de leeftijd van opruststelling met zich gebracht.

I.

Sommige generaals zijn op pensioen gesteld bij toepassing van artikel 3, A, 4^o, der samengeordende wetten op de militaire pensioenen, vooraleer zij de leeftijd hadden bereikt die in de geldende besluiten op regelmatige wijze was bepaald.

De voordelen, die het ontwerp van wet hun toekent, hebben het karakter van een vergoeding.

II.

De officieren op pensioen gesteld bij toepassing van artikel 3, A, 4^o en 5^o, van dezelfde samengeordende wetten, en de onderofficieren op pensioen gesteld bij toepassing van artikel 3, B, 2^o en 3^o, van deze wetten, werden op rust gesteld vooraleer zij de leeftijd hadden bereikt die op het ogenblik van hun indiensttreden was bepaald.

De voordelen, die het ontwerp hun verleent, zijn kosteloos, wat de Regering door billijkheids-overwegingen verantwoordt.

Deze voordelen worden toegekend aan alle militairen die vóór 31 Maart 1946 de hoedanigheid van officier hebben gehad; voor hen betekenen deze voordelen in werkelijkheid een verhoging van het pensioen, welke zelfs de militairen, die in de loop van het eerste kwartaal 1946 onderluitenant zijn geworden, te beurt zal vallen.

Algemene opmerkingen.

I.

De in artikel 1 van het ontwerp bedoelde bonificaties wegens werkelijke diensten bedragen 1 tot 4 jaar voor de officieren van het leger, en 6 tot 9 jaar voor de officieren van het varende personeel van de luchtmacht. Geen bonificatie is voorzien

darmerie auxquels cependant les nouvelles limites d'âge furent normalement d'application pendant un certain temps; suivant les renseignements fournis au Conseil d'Etat, ces nouvelles limites d'âge ne furent, en fait, jamais appliquées aux officiers de ce corps.

II.

L'article 4 du projet accorde certaines allocations à des officiers généraux mis à la pension à un âge moindre que celui prévu par les nouveaux arrêtés sur l'âge de mise à la retraite des officiers. Ces mises à la pension ont eu lieu uniquement durant les trois derniers trimestres de 1946 et ne concernent que quelques officiers généraux de l'armée.

Le texte ne prévoit pas que le temps passé de cette manière à la pension peut être supputé pour le calcul du montant de la pension. Il ressort des explications données par le Gouvernement que cette situation n'est pas de nature à créer un préjudice aux intéressés.

Observations de forme.

I.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il n'est pas indiqué de se référer dans une loi à des dispositions réglementaires.

II.

L'article 1^{er} du projet ne devrait pas être inséré dans les lois coordonnées sur les pensions militaires; il ne contient que des dispositions transitoires qui forment un tout avec les autres dispositions du projet.

III.

Les dispositions prévues par l'article 1^{er} du projet devraient faire l'objet de deux articles séparés.

IV.

L'article 3 du projet donne aux deux premiers articles un caractère de rétroactivité. Le Conseil d'Etat est d'avis que cet article doit trouver sa place à la fin du projet.

V.

Afin d'éviter de longues répétitions, les articles 5 et 6 du projet peuvent être fusionnés.

* * *

ten behoeve van de officieren der rijkswacht, op wie nochtans de nieuwe leeftijdsgrenzen een tijdlang normaal van toepassing zijn geweest; volgens de inlichtingen die aan de Raad van State werden verstrekt, zijn deze nieuwe leeftijdsgrenzen in feite nooit toegepast geworden op de officieren van dit korps.

II.

Artikel 4 van het ontwerp verleent bepaalde vergoedingen aan opperofficieren, die op pensioen werden gesteld vóór het bereiken van de leeftijd bepaald bij de nieuwe besluiten op de leeftijd van opruststelling der officieren. Deze oppensioensstellingen hebben enkel plaats gehad tijdens de laatste drie kwartalen van 1946 en betreffen slechts enkele opperofficieren van het leger.

De tekst bepaalt niet dat zij de termijn, die zij zodoende in oppensioensstelling hebben doorgebracht, mogen laten gelden voor de berekening van het bedrag van het pensioen. Uit de inlichtingen door de Regering verstrekt blijkt dat deze toestand niet van een aard is om de betrokkenen te benadelen.

Opmerkingen betreffende de vorm.

I.

De Raad van State is van advies dat het niet aangewezen is in een wet te verwijzen naar reglementsbepalingen.

II.

Artikel 1 van het ontwerp moet niet worden ingevoegd in de samengeordende wetten op de militaire pensioenen; het bevat alleen overgangsbepalingen die met de overige bepalingen van het ontwerp een geheel vormen.

III.

Wat in het artikel 1 van het ontwerp is bepaald, zou het voorwerp moeten worden van twee afzonderlijke artikelen.

IV.

Artikel 3 van het ontwerp geeft aan de eerste twee artikelen terugwerkende kracht. De Raad van State is van advies dat dit artikel aan het slot van het ontwerp moet komen te staan.

V.

Ten einde uitvoerige herhalingen te vermijden, kunnen de artikelen 5 en 6 van het ontwerp tot één verwerkt worden.

* * *

Le Conseil d'Etat propose, en outre, quelques modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

Projet de loi accordant des avantages aux officiers et sous-officiers mis à la retraite par suite du rajeunissement des cadres.

CHARLES,

PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de la Défense Nationale et du Ministre des Finances et de l'avis des Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le Ministre de la Défense Nationale et le Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Les officiers et les sous-officiers de carrière qui sont mis à la retraite par application de l'article 3, A, 4^o ou 5^o, B, 2^o ou 3^o, des lois coordonnées sur les pensions militaires, à un âge inférieur à celui prévu par les dispositions réglementaires en vigueur avant le 31 mars 1946, peuvent supputer, comme service effectif pour le calcul de leur pension, un temps égal à celui qui s'étend entre leur mise à la retraite et la date à laquelle ils auraient été mis à la retraite en vertu des dispositions réglementaires en vigueur avant le 31 mars 1946.

Le temps ainsi supputé entre en compte pour l'application de l'article 58 des lois sur les pensions militaires, coordonnées par arrêté royal du 11 août 1923, modifié par la loi du 26 mai 1948.

En aucun cas, le temps ainsi supputé ne peut être cumulé avec le temps qui serait éventuellement compté comme service effectif, pour la même période.

Article 2.

Le traitement qui sert de base au calcul de la pension des militaires visés à l'article 1^{er} est fixé d'après les dispositions en vigueur pour la période considérée et en comptant comme acquises les augmentations périodiques qu'ils auraient obtenues s'ils avaient été maintenus en service jusqu'à la date

De Raad van State stelt bovendien enige vormwijzigingen voor, die in de hierna volgende tekst zijn aangebracht :

Ontwerp van wet tot toekenning van voordelen aan de officieren en onderofficieren die ingevolge de verjonging der kaders op rust werden gesteld.

KAREL,

PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging en van de Minister van Financiën en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

De Minister van Landsverdediging en de Minister van Financiën worden er mede belast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De beroepsofficieren en -onderofficieren die, bij toepassing van artikel 3, A, 4^o of 5^o, B, 2^o of 3^o, der samengeoordende wetten op de militaire pensioenen, op rust zijn gesteld vooraleer zij de leeftijd hebben bereikt vastgesteld bij de vóór 31 Maart 1946 geldende reglementsbepalingen, kunnen voor de berekening van hun pensioen als werkelijke dienst laten gelden een termijn gelijk aan die welke zich uitstrekt van de datum waarop zij op rust werden gesteld tot de datum waarop zij, krachtens de vóór 31 Maart 1946 geldende reglementsbepalingen, op rust zouden zijn gesteld.

De termijn die zij aldus hebben laten gelden, wordt aangerekend voor de toepassing van artikel 58 van de wetten op de militaire pensioenen, samengeordend bij het koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, zoals dit gewijzigd werd bij de wet van 26 Mei 1948.

In geen geval kan de termijn die zij aldus hebben laten gelden, samengeteld worden met de termijn die, in voorkomend geval, voor dezelfde periode als werkelijke dienst zou aangerekend worden.

Artikel 2.

De wedde die als basis dient bij de berekening van het pensioen van de in artikel 1 bedoelde militairen, wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van kracht voor de in aanmerking genomen periode, en daarbij worden als verworven beschouwd de periodieke verhogingen welke zij zouden bekomen

à laquelle ils auraient été mis à la retraite en vertu des dispositions réglementaires en vigueur avant le 31 mars 1946.

Article 3.

Les veuves et orphelins des militaires visés à l'article 1^{er} de la présente loi, qui remplissent les autres conditions prévues à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 255, du 12 mars 1936, peuvent obtenir la pension de survie, si le mariage a été contracté :

1^o avant le 1^{er} octobre 1946 en ce qui concerne les officiers de l'armée;

2^o avant le 1^{er} juillet 1947, en ce qui concerne les officiers du personnel navigant de la Force aérienne;

3^o avant le 1^{er} avril 1947, en ce qui concerne les sous-officiers.

Article 4.

§ 1^{er}. — Une allocation égale au quart de la différence entre le dernier traitement annuel perçu et le montant annuel de la pension révisée conformément aux dispositions de la présente loi est accordée, pour chacun des trimestres pendant lesquels ils auraient été maintenus en service en vertu des dispositions réglementaires en vigueur à partir du 31 mars 1946, aux officiers généraux qui ont été mis prématurément à la pension d'ancienneté entre le 31 mars 1946 et le 1^{er} janvier 1947.

Le nombre de ces allocations ne peut être inférieur à quatre.

§ 2. — Ne donnent pas droit à ces allocations :

1^o le temps pendant lequel ces officiers généraux ont été maintenus ou repris en service au cours de la période envisagée;

2^o les trois mois de congé avec traitement dont ils ont bénéficié après leur mise à la pension.

Dans le cas prévu au 1^o, l'allocation est réduite proportionnellement à la durée des services fournis.

Article 5.

§ 1^{er}. — Des allocations égales au quart de la différence entre le dernier traitement annuel perçu et le montant annuel de la pension révisée conformément aux dispositions de la présente loi, sont accordées d'après les distinctions établies par les tableaux A et B annexés à la présente loi :

1^o aux officiers visés à l'article 1^{er} qui ont été mis à la pension d'ancienneté entre le 31 mars 1946 et le 1^{er} janvier 1947 inclus;

2^o aux officiers du personnel navigant de l'aviation militaire visés à l'article 1^{er}, qui ont été mis à la pension d'ancienneté entre le 31 décembre 1946 et le 1^{er} octobre 1947 inclus;

hebben, waren zij in dienst gehouden tot de datum waarop zij, krachtens de vóór 31 Maart 1946 geldende reglementsbepalingen, op rust zouden zijn gesteld.

Artikel 3.

De weduwen en wezen van de in artikel 1 van deze wet bedoelde militairen, die voldoen aan de overige vereisten gesteld in artikel 1 van het koninklijk besluit n° 255 van 12 Maart 1936, kunnen het overlevingspensioen bekomen indien het huwelijk is aangegaan.

1^o vóór 1 October 1946, wat de officieren van het leger betreft;

2^o vóór 1 Juli 1947, wat betreft de officieren van het varend personeel der luchtmacht;

3^o vóór 1 April 1947, wat de onderofficieren betreft.

Artikel 4.

§ 1. Aan de opperofficieren die, tussen 31 Maart 1946 en 1 Januari 1947, vroegtijdig op anciënniteitspensioen werden gesteld, wordt, voor elk der kwartalen tijdens welke zij krachtens de sinds 31 Maart 1946 geldende reglementsbepalingen in dienst zouden gehouden zijn, een vergoeding toegekend gelijk aan een vierde van het verschil tussen de laatste ontvangen jaarwedde en het jaarlijks bedrag van het pensioen, zoals dit overeenkomstig het bepaalde in deze wet werd herzien.

Van deze vergoedingen mogen er niet minder dan vier worden toegekend.

§ 2. Op deze vergoedingen geven geen recht :

1^o de termijn, gedurende welke deze opperofficieren in dienst werden gehouden of weder in dienst werden genomen, in de loop van de in aanmerking genomen periode;

2^o de drie maanden verlof met wedde, die zij na hun oppensioenstelling hebben genoten.

In het geval bedoeld in het 1^o, wordt de vergoeding evenredig verminderd volgens de duur van de gedane dienst.

Artikel 5.

§ 1. Vergoedingen gelijk aan een vierde van het verschil tussen de laatste ontvangen jaarwedde en het jaarlijks bedrag van het pensioen, zoals dit overeenkomstig het bepaalde in deze wet werd herzien, worden verleend volgens het onderscheid gemaakt in de bij deze wet gevoegde tabellen A en B :

1^o aan de in artikel 1 bedoelde officieren, die tussen 31 Maart 1946 en 1 Januari 1947 inbegrepen op anciënniteitspensioen werden gesteld;

2^o aan de in artikel 1 bedoelde officieren van het varend personeel van de militaire luchtmacht, die tussen 31 December 1946 en 1 October 1947 inbegrepen op anciënniteitspensioen werden gesteld;

3^o aux sous-officiers visés à l'article 1^{er} qui ont été mis à la pension d'ancienneté entre le 30 septembre 1946 et le 1^{er} juillet 1947 inclus.

§ 2. — Ne donnent pas droit à ces allocations :

1^o le temps pendant lequel ces officiers ou sous-officiers ont été maintenus ou repris en service au cours des périodes de référence prévues, en ce qui les concerne, par les tableaux A et B, annexés à la présente loi;

2^o les trois mois de congé avec traitement ou avec solde dont ils ont bénéficié après leur mise à la pension;

3^o les périodes pour lesquelles ils bénéficient d'allocations en vertu de l'article 5.

Dans le cas prévu au 1^o, l'allocation est réduite proportionnellement à la durée des services fournis.

Article 6.

La présente loi n'est pas applicable :

1^o aux officiers nommés sous-lieutenant après le 31 mars 1946;

2^o aux militaires mis à la retraite à leur demande.

Article 7.

Le Ministre de la Défense Nationale peut admettre au bénéfice de l'article 1^{er} de la présente loi les lieutenants-colonels et les majors âgés de moins de 55 ans au 1^{er} avril 1950 et qui étaient admis à la pension à cette date, à condition que, pour des raisons légitimes, ils n'aient pu reprendre du service.

Article 8.

La présente loi sort ses effets au 31 mars 1946.

Donné à , le

Par le Régent :

Le Ministre de la Défense Nationale,

Le Ministre des Finances,

3^o aan de in artikel 1 bedoelde onderofficiers die tussen 30 September 1946 en 1 Juli 1947 ingegrepen op anciënniteitspensioen werden gesteld.

§ 2. Op deze vergoedingen geven geen recht :

1^o de tijd gedurende welke die officieren of onderofficiers in dienst werden gehouden of weder in dienst werden genomen, in de loop van de referentieperiodes die, wat hen betreft, in de bij deze wet gevoegde tabellen A en B zijn bepaald;

2^o de drie maanden verlof met wedde of met soldij, die zij na hun oppensioenstelling hebben genoten;

3^o de periodes waarvoor zij vergoedingen geniet krachtens artikel 5.

In het geval bedoeld in het 1^o, wordt de vergoeding evenredig verminderd volgens de duur van verstrekte diensten.

Artikel 6.

Deze wet is niet van toepassing :

1^o op de officieren die na 31 Maart 1946 tot onderluitenant werden benoemd;

2^o op de militairen die op eigen verzoek op rufter worden gesteld.

Artikel 7.

De Minister van Landsverdediging kan de voorschriften van artikel 1 van deze wet toepassen op lieutenants-kolonels en de majoors, die op 1 April 1950 minder dan 55 jaar oud waren en op die datum pensioen werden gesteld, op voorwaarde dat hun dienst om wettige redenen niet hebben kunnen hervemen.

Artikel 8.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 31 Maart 1946.

Gegeven te , de .

Vanwege de Regent :

De Minister van Landsverdediging,

De Minister van Financiën,

Etaient présents :

MM. J. SUTENS, président du Conseil d'Etat, président; V. DEVAUX, et M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat; P. COART-FRESART, et P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation; G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUTENS.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) G. PIQUET.

Waren aanwezig :

De hh. J. SUTENS, voorzitter van de Raad van State, voorzitter; V. DEVAUX en M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State; P. COART-FRESART en P. ANSIAUX; bijzitters van de afdeling wetgeving; G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. SUTENS.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) SUTENS.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense Nationale.

Le 23 février 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Landsverdediging.

De 23 Februari 1950.

De Griffier van de Raad van State,